

## Blueprint

Basmat Hazan Arnoff

בניין אב

בשמת חזן ארנוף

Unit 1, Meeting 1 : The Tower of Babel

יחידה א, מפגש א : מגדל בבל

We have chosen to open the course with a short but multi-layered text full of implications in this context. The story of the Tower of Babel is a seemingly simple one, incorporating one of the most dramatic and revolutionary stages in the world's development, as beheld by Jewish mythology.

The biblical text speaks of a number of defining moments after which the world appears different than before. Try and read the verses through these spectacles and, while doing so, think about building and destruction, and about the continuous human endeavor to define expanse and space and to accord them significance.

- Before reading – think of one place in your life which is 'mythological' for you. Why did you specifically choose this one?
- While reading – choose the most important word or expression for you from the text.

בחרנו לפתוח את הקורס בטקסט קצר אך גדוש ברבדים ומשמעויות בהקשר זה. סיפור מגדל בבל הוא סיפור פשוט לכאורה, המקפל בתוכו שלב דרמטי ומהפכני מאוד בהתפתחות העולם, כפי שהוא נתפס בעין המיתולוגית היהודית.

הטקסט המקראי מדבר על כמה רגעים מכוננים שאחריהם העולם נראה שונה ממה שהיה קודם לכן. נסו לקרוא את הפסוקים מבעד למשקפים אלו וחשבו במהלך הקריאה על בניין וחורבן, ועל הניסיון האנושי המתמיד להגדיר את המרחב ואת החללים ולהעניק להם משמעות.

- לפני הקריאה – חשבו על מקום אחד בחייכם שהוא 'מיתולוגי' בעבורכם. מדוע בחרתם דווקא בו?
- בשעת הקריאה – בחרו מתוך הקטע מילה או ביטוי החשובים ביותר מבחינתכם.

[1] And the whole earth was of one language, and of one speech. [2] And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there. [3] And they said one to another, Go to, let us make brick, and burn them throughly. And they had brick for stone, and slime had they for mortar.[4] And they said, Go to, let us build us a city and a tower, whose top may reach unto heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth. [5] And the LORD came down to see the city and the tower, which the children of men builded. [6] And the LORD said, Behold, the people is one, and they have all one language; and this they begin to do: and now nothing will be restrained from them, which they have imagined to do. [7] Go to, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.[8] So the LORD scattered them abroad from thence upon the face of all the earth: and they left off to build the city. [9] Therefore is the name of it called Babel; because the LORD did there confound the language of all the earth: and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth.


(א) וַיְהִי כָל הָאָרֶץ שָׁפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים: (ב) וַיְהִי בְנֹסְעִם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בְקֵעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: (ג) וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ הֲבֵה גִלְבְּנָה לְבָנִים וְנִשְׂרָפָה לְשִׂרְפָה וְתָהִי לָהֶם הַלְבְּנָה לְאֶבֶן וְהַחֲמֵר הִיָּה לָהֶם לְחֵמֶר: (ד) וַיֹּאמְרוּ הֲבֵה נִבְנֶה לָנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם פֶּן נִפּוּץ עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ: (ה) וַיֵּרָד ה' לְרֹאֵת אֶת הָעִיר וְאֶת הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְנֵי הָאָדָם: (ו) וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד וּשְׂפָה אֶחָת לְכָלֶם וְזֶה הַחֲלֹם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא יִבְצֵר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת: (ז) הֲבֵה נִרְדָּה וְנִבְלֶה שֵׁם שִׁפְתֵי אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שִׁפְתֵי רֵעֵהוּ: (ח) וַיִּפֹּץ ה' אֹתָם מִשָּׁם עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ וַיַּחְדְּלוּ לְבַנֵּת הָעִיר: (ט) עַל כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי שָׁם בָּלַל ה' שִׁפְתֵי כָל הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפְיִצָם ה' עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ:

בראשית פרק יא

Genesis 11

 Biography

 Spiritual Practice

 Discussion Questions

 Note

- Through which stages does humanity pass according to these verses?
- As is well known, the world was created through speech, a Divine utterance. How does this fact contribute to our understanding of the division and confusion mentioned in the bible?
- When you observe today's world - which verses remind you of familiar elements in you're your reality?
- The study page contains two artistic interpretations of the Tower of Babel, of Bruegel and of Nachum Gutman. What do they say about the story in your opinion? And what is your opinion of their interpretation?



- אילו שלבים עוברת האנושות לפי פסוקים אלה?
- כידוע, העולם נברא בדיבור, במאמר האל. כיצד עובדה זו תורמת להבנתנו את הפיצול והבלבול שעליו מספר המקרא?
- כשאתם מתבוננים על העולם כפי שהוא היום – אילו פסוקים מזכירים לכם אלמנטים מוכרים מהמציאות?
- בדף הלימוד משובצות שתי פרשנויות אמנותיות למגדל בבל, של ברויגל ושל נחום גוטמן. מה לדעתכם הם אומרים על הסיפור? ומה דעתכם על מה שהם אומרים?



*The Tower of Babel, Pieter Bruegel the Elder, 1563*  
מגדל בבל, פיטר ברויגל האב, 1563



*The Tower of Babel, Nahum Gutman, 1940*  
מגדל בבל, נחום גוטמן, 1940